

Traduction : Thème et Version

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Italien
- > Période de l'année : Enseignement sixième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V6ITRDP

Serge Milan, *Manuel de version italienne*, Paris, Ellipses, 2000

Marina Marietti, *Pratique de la grammaire italienne*, Paris, Colin, 2005

Bernard Chevalier, *La version italienne par l'exemple*, Paris, Ellipses, 2007

Présentation

Le cours porte sur la traduction d'un corpus de textes littéraires des XIXe et XXe siècles du français à l'italien et de l'italien au français choisis selon des niveaux de difficulté. Les travaux effectués en classe permettront d'une part, l'approfondissement des connaissances linguistiques et grammaticales et d'autre part l'amorce d'une réflexion sur la pratique de la traduction.

Évaluation

- **Contrôle continu** : un devoir maison et un devoir sur table ou deux devoirs sur table
- **Contrôle dérogatoire** : Examen oral (15/20 minutes) avec préparation (15 minutes)
- **Contrôle de seconde chance**: Examen oral (15/20 minutes) avec préparation (15 minutes)

Compétences visées

Compétences disciplinaires en traduction

Bibliographie

François Livi, *Manuel de thème italien*, Paris, Ellipses, 2010